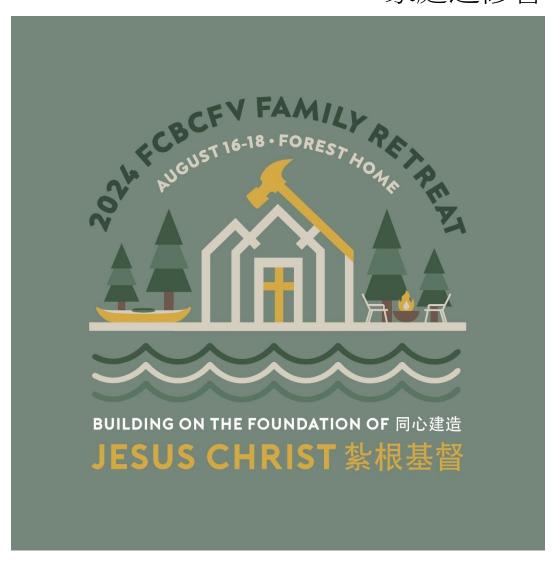
芳泉谷 第一華人浸信會 FIRST CHINESE BAPTIST CHURCH FOUNTAIN VALLEY

2024 FAMILY RETREAT 家庭退修會



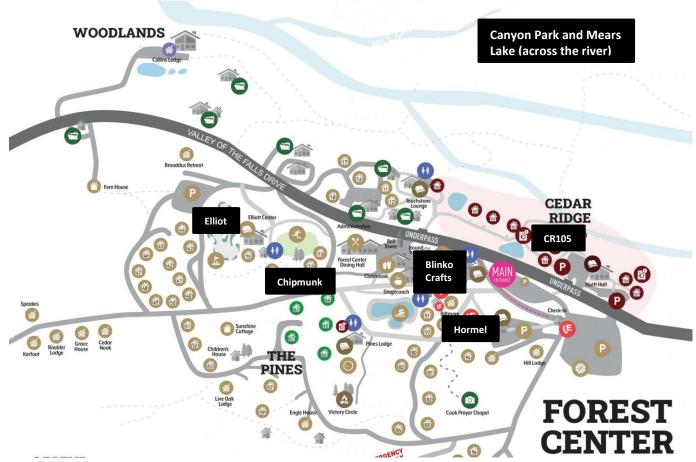
https://fcbcfv.org/family-retreat

This program is also available online 可上教會網址來看退修會節目和時間 Provide retreat *survey* online 退修會意見調查亦可在網址回答.

Name 姓名:			
. — .			
Room 房間:			

Wi-Fi: parent ask pastor for code 家長向牧師索要密碼

Activities 活動	All church, Worship 敬拜	Chinese messages & Small Groups 中文信息及小組	English messages & Small Groups	Craft 手工	Youth 青少年	Children 兒童	Little Kids' Camp (Nursery & Pre-K) 嬰兒 / 幼兒
Location 地點	Home	el Hall	Elliot Center	Craft Cabin	CR 105	Blinco Lounge	Chipmunk Corner



For **medical assistance**, contact retreat doctor

如果您需要**醫療幫助**,請聯繫:

Dr. Joseph Chan 陳國儀醫師 714.267.3069

Dr. Renee Lin 林李惠靈醫師 714.351.7902

For **medical emergency**, call 911 and notify leaders.

如果有任何**醫療緊急**情況,立即通知教會領袖,請聯絡營地工作 人員,並要求 911 服務。

For **shuttle service**, contact brother **TC Chang** 如果您需要**車輛幫助**,請聯繫 **張泰中弟**兄。



2024 FAMILY RETREAT PROGRAM 家庭退修會節目時間表

	Friday 週五		Saturday 週六		Sunday 主日			
	8/16/24		8/17/24		8/18/24			
7 AM			6:30 Morning devotionals 晨更					
			7:15 - 8:00 Guided Prayer 引導禱告 (Hormel Hall)					
8 AM			8:00 - 9:00 Breakfast 早餐					
9 AM			9:15 - 9:45 Announcements, Worship 報告, 敬拜					
10 AM	Drive to Forest Home (Heavy Traffic after 12:00pm)	9:55 - 10:45 Message #2 信息2	9:55 - 11:50 Children 3/ Youth	9:55 - 11:50 Nur/PreK 嬰兒/幼兒	9:55 - 10:45 Message #4 信息4 P:55 - 10:45 Children/ Youth 兒童/青少年 9:55 - 10:45 Nur/PreK 嬰兒/幼兒			
11 AM		10:45 - 11:45 Small Groups 小組	兒童/青少年	9,76 , 2 0,76	11:00 All-Retreat Closing, Slideshow, Thanksgiving 結束營會, 影片, 感恩 Children's Presentation 兒童表演			
12 PM				12:00 - 1:00 L	Lunch 午餐			
1 PM		1:15 A	III-Retreat Photo 拍全	體照	1:00pm Arts & Crafts 手工 (Craft Cabin under Blinco)			
2 PM			1:30pm Arts & Crafts 手工 (Craft Cabin under Blinco)		Recreation (1:00-4:00pm): Unmanned venues will be open			
3 PM	3:00pm Leaders check-in Setup 預備場地 Receive wrist bands 領取腕帶	Mears Lake: Swi	Recreation (1:30-5pm): Mears Lake: Swimming, Boating, Water Slide & Blob; Canyon Park: Sky Trail & Giant Swing		Manned venues (e.g. pool, Mears Lake, Canyon Park) that are open will be announced two weeks in advance			
4 PM		Counceling 9 n	Counseling & prayer with pastors 個別輔導及禱告		Counseling & Prayer with Pastors 教牧輔導與禱告 4:00pm Clear Room & Load Vehicles			
5 PM	4:00 Check-in Receive room keys 註冊領取房間鑰	是 Counseling & p	rayer with pastors	加州等汉荷口	清理房間·裝載車輛 Check-out 退房			
6 PM	6:00 - 7:00 Dinner 晚餐		5:30 - 6:30 Dinner 晚餐		5:30 Go Home 回家			
7 PM	7:00 - 7:30 Worship & Ancts 報告, 敬拜	6:45 - 7:1	6:45 - 7:15 Worship & Ancts 報告, 敬拜					
	7:40 - 8:30 Message #1 信息1 7:40 - 9:20 7:40 - 9:		7:25 - 8:15 Message #3 信息3	7:25 - 8:20 Nur/PreK 嬰兒/幼兒				
	8:30 - 9:20 Small Groups 小組 Children/ Youth 兒童/青少年 嬰兒/幼		8:25 - 9:15 Test (no Nurse Youth @ f	ry/PreK)				
9 PM	9:20 Snacks 點心, Fellowship on Patio 交通							
10 PM	10:00 (Cabin Time 分享時間						
11 PM	11:0	00 Lights Out 關燈						

Table of Contents

1.	Retreat Reminders 退修會守則	5
2.	Testimonies & Small Group Sharing 見証及小組分享	5
3.	Welcome to Family Retreat 2024! 歡迎你們參加 2024 年的家庭退修會!	6
4.	Speakers 講員	7
4	.1 English Speaker – Dr. James Petitfils	7
4	.2 Chinese Speaker – Pastor Benny Wong 黃守謙牧師簡介	7
4	.3 Children's Speaker – Auntie Donna Hsieh	8
4	.4 Youth Speaker – Keith Fong	8
5.	Messages 信息	9
5	.1 English Messages – Dr. James Petitfils	9
5	.2 Chinese Messages 中文信息 - 黃守謙牧師 Pastor Benny Wong	13
5	.3 Youth Messages – Keith Fong	14
5	.4 Children's Messages – Auntie Donna Hsieh	15
5.	PERSONAL QUIET TIMES	16
7.	2024 FAMILY RETREAT TEAM 家庭退修會同工	18

A Special Note to Families:

Families need retreat. Families come to find space and relief from the stress they experience at home. You are encouraged to attend the sessions, yet we realize that parents with young children may not be able to do so. Feel free to go at your own pace — guilt-free. Your love and care for these little ones requires much patience, and we are happy you are here with us!

各家庭請注意

每一家庭需要退修會. 每一家庭來此找尋空間及減壓的機會. 鼓勵你們盡量參加所有的活動,可是有小孩的家庭可能會有困難. 請隨意自由參加,小孩子更需要你的愛, 關心和忍耐. 我們很高興你能到來!

Check-Out

- Check-out is 4:00 PM
- Inspect rooms; Return to original condition.
- Return all FH equipment.
- Return room keys.
 Counselors collect keys from your cabin.
- Turn in Retreat Evaluation form.
- Have a safe trip home.

離退修會

- 離退修會時間下午一時
- 各自檢查各房間,恢復原來狀況
- 營地物品請交回
- 把鑰匙交回. 各導師收集宿舍鑰匙. 交回檢討意見表
- 平安駕駛回家

1. Retreat Reminders 退修會守則

Spontaneous Prayer

• Pray with and over each other at any time, in any place

Participation

• Make the most of every opportunity to glorify God and bless your fellow brothers/sisters here at the retreat.

Campground Environment

- Safety first! Supervise and know where your children are at all times.
- Prohibited: profanity, abusive or inconsiderate language, use or possession of tobacco and alcohol products, lewd or pornographic materials or publications.

Lodging Areas

- Respect lodging areas. Keep noise to a minimum. Curfew is 11:00 p.m; enjoy your cabin time in your apartments. Quiet hours are 10:00 pm to 8:00 am.
- Youth must avoid opposite gender quarters.

Electrical Devices

- Silence phones during worship and general meetings.
- Use electrical devices in a God-honoring way.

即時禱告

● 彼此一同無論何時何地禱告 參與

利用每一個機會來榮耀神及祝福 退修會裡的弟兄姊妹.

營地

- 安全第一! 看管及知道你的孩子所 在
- 嚴禁: 不雅言語, 抽煙, 酒, 色情刊物

宿舍

- 尊重他人,請保持安靜. 特別在晚上 十時至早上八時之間,十一時後不 准離開房間.
- 年青人不可進入異性宿舍

電子儀器

- 崇拜和一般聚會中,手機必須關閉 或在震盪訊號.
- 以崇敬神聖的方式使用電子儀器.

2. Testimonies & Small Group Sharing 見証及小組分享

Testimonies: Sharing God's Goodness

- **Audible**: tell us your name and introduce yourself.
- **Brief**: limit your sharing to 3 minutes.
- **Christ-centered**: confess Jesus Christ publicly, especially if you have accepted Him or re-established a relationship with Him.

見証:分享神的美善

- 大聲說出你的姓名及簡介.
- 簡短: 不超過三分鐘.
- ◆公開承認耶穌基督,如果你接受及相信 祂或是與祂重建關係.

Small Group Sharing

- Open the time with prayer.
- Get personal talk about your Christian testimony, your family, some current life challenges and joys, why you are here at retreat.
- Prayer Pray for one another and the retreat.
- Share a recent experience or praise God for what He has done or quote something from God's Word.

小組分享

- 用禱告開始
- 個人見證 分享你的信心經歷, 你的家庭, 人生的挑戰和喜樂, 為什麼你來參加家庭退修會.
- ●禱告 彼此代禱, 為家庭退修會禱告.
- **分享最近的經歷**, 讚**美**祂的作為或引用 聖經話語

3. Welcome to Family Retreat 2024! 歡迎你們參加 2024 年的家庭退修會!

Building on the Foundation of Jesus Christ

As I write this, our church building renovation project is in the "Plan Check" stage: the city received our detailed building plans and replied with comments about various issues (e.g. plumbing, electrical). By God's grace, we should be submitting corrections and proceeding to construction bids very soon.

Among the many issues we needed to address were concerns about the foundation of the new building. The presence of a high water table in our area meant that there is the potential for soil instability ("liquefaction") in case of an earthquake. Thankfully, there is a cost-effective engineering solution that we adopted into our building plans.

What is true in architecture is even more true in the spiritual realm: we need to build our lives on a strong foundation, engineered by the Master Designer. The presence of sin means that our lives are very unstable and will collapse under the weight of worldly pressure and ultimately under God's judgment. **Luke 6:49** (NIV84) But the one who hears my words and does not put them into practice is like a man who built a house on the ground without a foundation. The moment the torrent struck that house, it collapsed and its destruction was complete."

How important it is, then, to build our lives—and our church—on a foundation that is solid unto eternity. Jesus Christ is that foundation. He has overcome sin and taken away our judgment at the cross. Jesus has perfectly fulfilled the Laws of God. In Christ alone we have atonement and reconciliation. In Him is everlasting love and peace. Friends, let us always build on this Foundation—personally and as a church.

1 Corinthians 3:11 (CSB)¹¹ For no one can lay any foundation other than what has been laid down. That foundation is Jesus Christ.

Building on Jesus,

Pastor Godfrey

紮根基督

當我寫下這篇文章時,我們的教會重建工程正處於「計劃審查」階段:市政府已收到我們的詳細建築計劃,並針對各種問題(如管道、電力等)給予了回應。感謝神的恩典,我們應該很快就能提交修正案並進入建設投標的階段。

在眾多需要解決的問題中,新建築的地基問題尤為重要。由於我們所在地區有高水位的問題,這意味著在地震時可能會出現土壤不穩定(「液化」)的情況。值得慶幸的是,我們在建築計劃中採用了具有成本效益的工程解決方案。

在建築領域中的真理,在屬靈領域中更是真理:我們需要將生命建立在一個由大設計師設計的堅固基礎上。罪的存在使我們的生命非常不穩定,在世俗壓力下最終會倒塌,並在神的審判下完全毀滅。《路加福音》6:49(和合本)49 只是聽見不去行的,就像一個人在土地上蓋房子,沒有根基,水一沖,那房子立刻倒塌了,並且那房子的破壞很大。"

因此,把我們的生命——以及我們的教會——建在一個堅固到永恆的基礎上,是多麼的重要。耶穌基督就是這個根基。他已經勝過了罪,並在十字架上為我們承擔了審判。耶穌完美地履行了神的律法。在基督裡,我們找到了贖罪和和解。在祂裡面有永恆的愛與和平。朋友們,讓我們在個人和教會層面上,始終建立在這個根基上。

《哥林多前書》3:11 因為除了那已經立好的根基,就是耶穌基督之外,沒有人能立別的根基。

紮根基督,

譚旭光牧師

4. Speakers 講員

4.1 English Speaker – Dr. James Petitfils



Dr. James Petitfils is an Associate Professor of New Testament and Early Christianity at Biola University. He holds a BA and MA from Biola University as well as an MA, CPhil, and Ph.D. from UCLA. Trained in both New Testament and the socio-cultural history of the Roman Mediterranean, he researches and publishes on a variety of subjects including storytelling in Roman and early Christian contexts, ancient Christian martyr texts, and leadership in the New Testament and in Mediterranean antiquity. James is currently finishing up his second book entitled Dying in Style: Viewing, Appearance, and Dress in Ancient Christian Martyr Texts (Penn State University Press, 2025). Along with research and teaching, he has been a pastor in the South Bay for over 24 years, currently serving as the Beach Pastor at the River Church. He's been married to his love and partner in ministry,

Braelyn, for over 20 years and together they have a beautiful daughter, Micelli (15), and three beach boys, Brixton (12), Zion (6), and Tiger (10 months). They are also foster parents and have fostered five cute-as-can-be little angels over the last 3 years. James enjoys surfing, family beach days, and burritos.

4.2 Chinese Speaker – Pastor Benny Wong 黃守謙牧師簡介



黃守謙牧師/博士是美國金門浸信會神學院中英雙語系的主任和領袖塑造課程的教授。他生於香港,一九七八年移民到加拿大。他在加拿大信主並於一九八零年蒙召作全職傳道人。一九八四年開始牧會,一九八九年從台灣中華福音神學院獲得道學碩士。一九八九至一九九三年牧養加拿大愛城華人宣道會的英文部。一九九三年神引領他到洛杉磯牧養羅省第一華人浸信共三十年之久。二零零一年他從美國金門浸信會神學院獲取教牧學博士學位。北美的華人浸信會對黃牧師並不陌生,他在二零一八至二零二二年期間被選為美加華浸聯會的主席,他與師母黃張采蓉結婚已三十九年。他喜愛烹飪、拉小提琴和吹奏 saxophone。

Dr. Benny Wong is the director of Gateway Seminary's Chinese-English Bilingual Program and associate professor of leadership formation. He was born in Hong Kong, but he immigrated to Canada in 1978. He became a Christian while he was a teenager, and he was called to Christian ministry in 1980. He started his first pastorate in 1984, after he graduated from a Bible college. In 1989, he returned to Canada to pastor a Chinese Alliance church after he received his M.Div. from a seminary in Taiwan. In 1993, the Lord directed him to Los Angeles to pastor First Chinese Baptist Church Los Angeles until 2024—when he became CEB director at Gateway. In 2001, he received his Doctor of Ministry degree from Golden Gate Baptist Theological Seminary. Dr. Wong is an ordained pastor who is well known to Chinese Baptist churches in North America. He served as the president of the US & Canada Chinese Baptist Fellowship from 2018-2022. He is married to his wife, Julia. His hobbies include cooking, playing violin and saxophone.

4.3 Children's Speaker – Auntie Donna Hsieh



謝菁萍畢業於北美正道福音神學院。信主近四十年來事奉於兒童事工超過三十年。 1994 年至美國堪薩斯州進修,獲得人力資源發展碩士學位。畢業後遷移至南加州 工作。2000 年回應神的呼召半工半讀進入神學院裝備,其間於國際大使命教會擔 任全職兒童事工及教會行政職務。婚後專注於婚姻與家庭,與先生劉偉杉弟兄同心 教養兒子以勒,並固定參加 Calvary Chapel Chino Hills 的聚會及多項服事。2014 年回到神學院人力資源服事,主日也參與在教會的兒童事工中。神學院畢業後,曾 任南加州橙縣中福教會兒童部主任四年。神清楚的呼召要她看重孩子屬靈生命的建造,及北美華人教會在兒童及家庭的需要,因此,於2022 年成立了 G1 家庭成長協會,目的是與眾教會牧者並兒童事工同

工和當地父母連結,同心建造屬靈的後裔。 她順服神的呼召,以培育愛主的第二代成為神國精兵為使命,願與教會同心建造一個以教導孩童到老都不偏離神的事工。

Donna Hsieh has served in children's ministry for over thirty years, having been a believer for nearly forty years. In 1994 she obtained a master's degree in human resource development in Kansas and then relocated to Southern California for work. In 2000, she responded to God's call and entered Logos Evangelical Seminary (North America) while serving in children's ministry and church administration at Great Commission Church International. She married Weishan Liu and together they focused on raising their son. They began serving at Calvary Chapel Chino Hills. In 2014, she returned to Logos Seminary to work in human resources while still participating in children's ministry at church on Sundays. After completing her seminary degree, she served as the director of the children's department at Chinese Evangelical Church of Orange County for four years. In 2022 after recognizing God's clear calling to prioritize the spiritual development of children and the needs of Chinese churches in North America, she founded G1 Family Growth Association, whose goal is to collaborate with pastors and workers in children's ministry and connect with fathers to build spiritual descendants. She obediently responded to God's call to nurture a second generation of God-loving warriors for His kingdom, desiring to work together with the churches to build a ministry that teaches children never to depart from God, from childhood to old age.

4.4 Youth Speaker – Keith Fong



Keith Fong worships and serves at Lighthouse Community Church in Torrance, CA, just south of downtown LA. I serve in the junior high ministry as a pastoral intern, helping with teaching and administration. I just graduated from TMS! Before being a part of Lighthouse, I was born and raised in Sacramento. For college, I studied engineering physics at UC Berkeley ("Go Bears!"), graduating in 2013. I'm thankful to God for all His abundant kindness to me through Jesus Christ!

5. Messages 信息

5.1 English Messages – Dr. James Petitfils

Session 1 (Friday Night)

Christ Crucified vs. Popular Building Materials (Ancient and Modern) 1 Cor. 3:10–15 and 1 Cor. 1:18–25

A.	<u>1 Cor.</u>	3:10-15	in its	Literary	and	Cultural	Context
				•			

1. The Preferred Ancient "Building Materials": Cultural Values in Roman Corinth
a. The Chief Cultural Value in the Roman Mediterranean:
b. The best ways to attain this valued cultural commodity:
c. Brief Background of Roman Corinth
d. Thus, the average Corinthian built upon the foundation of
2. Paul's Preferred "Building Materials":
a. 1 Corinthians 3:10–13
b. 1 Corinthians 1:18–25

B. Reflection and Discussion:

We have spent time examining the cultural priorities and popular cultural "building materials" in Roman Corinth. Now let's consider our own 21st century Southern California contexts:

Other than Jesus Christ, what are the kinds of "building materials" we are tempted to use as a Christian community? Other than Jesus Christ, what are the kinds of "building materials" we are tempted to use as individuals and families?

Session 2 (Saturday Morning)

<u>Christ</u> Crucified—Messianic Expectations and the Messiah Paul Preaches 1 Cor. 1:18–25; Mark 8:27–38

A.	Christ Crucified in Context
	1. Christ: Messianic Expectations in the First Century
	2. Review: Paul's Preferred Foundation (1 Corinthians 1:18–25)
	3. Christ Crucified: the "stumbling block" (Mark 8:27–38)
	4. The Point: Messianic Ministry is about

B. Reflection and Discussion:

- 1. We are often tempted to think of Jesus as representing all of our own cultural values. As we noticed in the talk this morning, Jesus's messianic ministry of suffering and crucifixion went against the grain of most popular messianic expectations in the first century. Are there images of and expectations about Jesus in modern Christian cultures that reflect contemporary cultural values rather than the cross-oriented ministry of the historical Jesus? In other words, how does the Jesus we learned about today challenge a popular version of Jesus in today's culture?
- 2. What aspects of Jesus's ministry and priorities are the most difficult to follow in your own life and ministry?
- 3. Did any particular part of this morning's talk stick out to you? Any important insights or areas in which the Holy Spirit encouraged you?

Session 3 (Saturday Night):

Christ <u>Crucified</u>—A Foundation of Cruciform Ministry 1 Cor. 1:18–25; Philippians 2–3

- A. Review: Paul's Preferred Foundation (1 Cor. 1:18–25)
- B. Christ Crucified (Philippians 2:1–11)
 - 1. Intro to Roman Philippi
 - 2. Honor-Climbing in Roman Philippi (cursus honorum)
 - 3. Jesus and the Upside-Down
 - a. Jesus (Phil 2:1–11)
 - b. Timothy (Phil 2:19–24)
 - c. Epaphroditus (Phil 2:25-30)
 - d. Paul himself (Phil. 3:4–11)

C. Reflection and Discussion:

- 1. What has been your most significant learning or "takeaway" from the retreat thus far?
- 2. What is the direction of our ministry? Are there times and areas in which we allow honor-seeking to take the place of Christ-like people-serving?
- 3. What is the direction of your individual life/family? Do you find yourself more striving to climb the honor ladder or seeking to follow Christ in self-sacrificial service?
- 4. As you think through all we've discussed this weekend, have you identified any area of your life and/or ministry that you want to surrender more fully to the Lord or adjust so as to allow Christ to be the firm foundation?

Session 4 (Sunday Morning):

The Key Ingredient in a Christ-Crucified Foundation 1 Corinthians 3:10–15 and 1 Corinthians 13

A. Review: Paul's Preferred Foundation (1 Corinthians 3:10–15)
B. The Corinthian Community's Error: Building on a Foundation of Christ <i>and</i> Corinthian Cultural Priorities
1. Looking for Honor in all the Right Wrong Places
a. Honor by association (1 Cor. 1:10–13)
b. Honor by Eloquence, (1 Cor. 1:17)
c. Honor by Inherited Status (1 Cor. 1:26–27)
2. Using Church Life to Gain Cheap Honor a. Lord's Supper (1 Cor. 11:17–34)
b. Spotlight Seeking in Worship (1 Corinthians 12 and 14)
3. Illustration: Like a Peanut butter and Jelly and Sandwich
C. The Christ-Shaped Antidote to the Corinthian Christian (and our) Problems: 1 Cor. 13
D. Reflection and to Take Home:

5.2 Chinese Messages 中文信息 - 黃守謙牧師 Pastor Benny Wong

(信息大綱另發)

Message #1

Build up "total involvement" (Neh. 3)

建造「人人參與」

Message #2

Build up "intergenerational relationships" (Titus 2:2-6)

建造「兩代之間的關係」

Message #3

Build up "future leaders" (Isa. 6:1-9)

建造「未來領袖」

Message #4

Build up our "faith to face future" (Ps. 77)

建造「信心去面對將來」

Small groups questions

Message #1

- 1. 運用你的創意和想像力,想出目前教會一些缺乏人手的事工,是你可以遙距地參與的。
- 2. 未來一年教會有什麼事奉是你可以與你的家人一起參與的?

Message #2

- 1. 跨代教導可以怎樣應用在你的家中?
- 2. 有沒有一些具體的建議去教導年輕一代凡事要有節制?

Message #3

- 1. 如何明白神在你現今的事奉崗位上明白神的「條款」?
- 2. 如何明白神要呼召你去開始帶領一項新的事工?

Message #4

1. 運用你的創意和想像力,想出一些能持續的有效方法,去記錄我們所看到或聽到的神奇妙 作為。

5.3 Youth Messages – Keith Fong

(separate handout for Outline & SG Questions)

$\underline{Session~1-Introduction:~Stewarding~All~That~We~Have}$

(Matthew 25:14-30)

KEY IDEA: In this fallen world, we are all afflicted in various ways. But rather than be hopeless victims of circumstance, we can find hope when we seek to honor God by being faithful stewards of what He has sovereignly placed in our lives.

Session 2 – Anger: What's Got You All Worked Up? (James 4:1-12)

KEY IDEA: When we are angry, God gives us grace to respond in Christ-like ways.

Session 3 – Depression: When the Darkness Won't Lift (Psalm 42-43)

KEY IDEA: Depression often feels hopeless. Yet God gives us hope to live faithfully in the midst of the darkness.

Session 4 – Anxiety: Gripped by Fear (Luke 12:22-34)

KEY IDEA: God doesn't condemn our fears, but he encourages us to move toward Him with trust even in the midst of our fears.

5.4 Children's Messages – Auntie Donna Hsieh

Build My Life

Ephesians 5:8-10 ⁸ For you were once darkness, but now you are light in the Lord. Live as children of light ⁹ (for the fruit of the light consists in all goodness, righteousness and truth) ¹⁰ and find out what pleases the Lord.

以弗所書 5:8-10 8 從前你們是暗昧的,但如今在主裡面是光明的,行事為人就當像光明的子女。9 光明所結的果子就是一切良善、公義、誠實。10 總要察驗何為主所喜悅的事。

Message 1 Live as children of light

Message 2 The fruit of the light

Message 3 What pleases the Lord

Message 4 Follow God's Example

6. PERSONAL QUIET TIMES

Saturday Morning: The Foundation for the Future 週六早上: 未來的根基

1 Timothy 6:17–19 (ESV)¹⁷ As for the rich in this present age, charge them not to be haughty, nor to set their hopes on the uncertainty of riches, but on God, who richly provides us with everything to enjoy. ¹⁸ They are to do good, to be rich in good works, to be generous and ready to share, ¹⁹ thus storing up treasure for themselves as a good foundation for the future, so that they may take hold of that which is truly life.

Nothing in life is so upsetting as death. Death erupts, disrupts and interrupts our lives. Everything that we hold dear in life is erased by death. Everything...except for what is eternal. What will last forever? Only God, God's Word and God's People. The temptation of life, however, is to store up literal treasures on earth rather than what lasts for eternity. The bank accounts, businesses, bonds, equities, real estate, gold and silver. Yes, having money is not evil, but the love of money is a root of evil, and it takes the Holy Spirit's wisdom to discern the difference between the two.

1 Timothy 6:10 (NASB)^{7 10} For the love of money is a root of all sorts of evil, and some by longing for it have wandered away from the faith and pierced themselves with many griefs.

So, friends, let us work hard, provide for our families and earn our keep. But even more so, let us serve the Lord, His church and His people. Let us do good, be rich in good works, be generous with our money and ready to give it away for the sake of His kingdom. In doing so, we are laying a foundation for the future that will never crumble nor fade, a foundation that gives us assurance when death stares us in the face.

Lord, let me live for You, love Your people and look to heaven every day. May I not fear death and may I help others to do the same. Help me to build a foundation for the eternal future, not just for this life on earth.

"How Firm a Foundation"

The soul that on Jesus hath leaned for repose, I will not, I will not desert to his foes; That soul, though all hell should endeavor to shake, I'll never, no, never, no, never forsake!"

提前 6:17-19 你要囑咐那些今世富足的人、不要自高、也不要倚靠無定的錢財·只要倚靠那厚賜百物 給我們享受的 神。又要囑咐他們行善、在好事上富足、甘心施捨、樂意供給人、 為自己積成美好 的根基、豫備將來、叫他們持定那真正的生命。

生命中最令人難過的莫過於死亡。死亡爆發、打亂並中斷我們的生活。我們在生活中珍惜的一切都被死亡抹去。一切……除了那永恆的東西。什麼會永存?只有上帝、上帝的話語和上帝的子民。然而,生命中的誘惑是積攢世上的財寶,而不是那些永恆不朽的東西。銀行賬戶、企業、債券、股票、房地產、黃金和白銀成了人生目標。沒錯,擁有金錢並非罪惡,但對金錢的貪愛卻是……辨別這兩者之間的區別需要聖靈的智慧。

提前 6:10 貪財是萬惡之根。有人因貪戀錢財而背離信仰,用許多愁苦把自己刺透了。

所以,朋友們,讓我們努力工作,供養家庭並賺取自己的收入。但更重要的是,讓我們侍奉主、祂的教會和祂的子民。讓我們行善,在善行上富足,慷慨地使用我們的金錢,並隨時準備為了祂的國度而捨棄它。這樣做,我們正在為未來奠定一個永不崩塌或褪色的根基,一個在面對死亡時給予我們保證的根基。

主啊,讓我為祢而活,愛祢的子民,每天仰望天堂。願我不畏懼死亡,也幫助他人不再懼怕。幫助我為永恆的未來建立一個根基,而不僅僅是為這屬世的生活建立。

穩當根基

凡虔誠信靠我尋求安息者,我總不離棄他,受仇敵傷損,地獄雖威逼,惡魔四面來攻,我必不離棄他到世世無窮.

Sunday Morning: Make Your Foundation Visible 主日: 使根基得見

1 Kings 5:17 (CSB) ¹⁷ The king commanded them to quarry large, costly stones to lay the foundation of the temple with dressed stones.

There was an article recently published entitled "Why You Should Look Down—Not Up—When You're Near a Skyscraper," whose author argued that we should not notice the splendor of a tall building's height, but rather the landscaping beneath it. The lesson applies to us as Christians and our church. What should the world notice when they look at us or at FCBC Fountain Valley? Not our personal stature nor the rich stature of the building in which we meet. They should notice *Jesus Christ*, the "costly" foundation stone.

But just as a literal foundation is not visible to the human eye, so also Jesus is not visible to outsiders. How will others realize Jesus is our foundation, that they might one day build their lives on Him as well?

- 1. **Obey.** Obey Him especially when it is difficult or there is a price to pay. Honor and respect your non-Christian parents when they harass you for your faith. Pray with your children instead of pressuring them when they are struggling in school. Be faithful to your spouse and honor your wedding vows. Give sacrificially tho money is tight.
- 2. **Talk about Him.** It's not enough to simply be a "good person." We must verbalize our salvation in Jesus—that we are "bad people" who have been saved by His grace. Others may think it strange that you talk about an invisible God like He's a real Person...but He is, isn't He?!

Unlike literal building foundations, may the world see and know the "large, costly" foundation of Jesus in us!

Lord, let my life be a living testimony to Jesus, to what He has done in my life in saving me. May people not see and praise me, nor our church. May people see and praise Jesus through us.

"How Firm a Foundation"

In ev'ry condition, in sickness, in health, In poverty's vale, or abounding in wealth, At home and abroad, on the land, on the sea — The Lord, the Almighty, your strength e'er shall be.

王上 5:17 王下令、人就鑿出又大又寶貴的石頭來、用以立殿的根基。

最近有一篇文章題為「為什麼當你靠近摩天大樓時應該往下看而不是往上看」,作者主張我們不應該注意高樓的壯麗高度,而是應該關注其下方的園林綠化。這一教訓也適用於我們作為基督徒和我們的教會。當世界看我們或是看芳泉谷浸信會時,他們應該注意到什麼?不是我們個人的身量,也不是我們聚會建築物的富麗堂皇。他們應該看到耶穌基督,這塊「昂貴的」基石。但正如實際的地基無法被肉眼看見一樣,耶穌對外人來說也是不可見的。別人怎樣才能明白耶穌是我們的根基,並且他們也有一天能在祂上面建造他們的生命呢?

順服:特別是在困難或需要付出代價時,要順服祂。當你的非基督徒父母因你的信仰而騷擾你時,要尊敬並尊重他們。當你的孩子在學校遇到困難時,與他們一起禱告,而不是對他們施加壓力。忠於你的配偶,尊重你的婚姻誓言。即使財務緊張,也要奉獻。

談論祂:僅僅做一個「好人」是不夠的。我們必須口頭表達我們在耶穌裡的救恩——我們是被祂的恩典拯救的「壞人」。別人可能會覺得你談論一位無形的神就像祂是真實存在的人一樣……但祂確實是,不是嗎?

與實際的建築基礎不同,我們希望世界看到並認識到耶穌基督這塊「巨大而昂貴的」根基。

主啊,讓我的生命成為耶穌的活見證,見證祂在拯救我生命中所做的一切。願人們不看見我或我們的教會並讚美我們,而是透過我們看到並讚美耶穌。

穩當根基

無論在何境況,在病中還是健康,無論在貧困的谷底,還是財富充盈, 無論在家中還是遠行,在陸地還是海洋,全能的主,你的力量存到永遠。

7. 2024 FAMILY RETREAT TEAM 家庭退修會同工

Ministry Team 事工團隊	Leader 領袖	Team Members 團員
Worship Song Leader & Musicians 敬拜團隊	Nathan Kwong	Mike Nguyen; Josephine Yee; Matthew Tong; Manfredi Lee; Percy and Mingfen Cheng; Pastor Frank, Ada, Ily and Israel. Venus and Wynstan Tong.
Interpreters 翻譯	Pastor David	P. David, Annie Chow, Shirley Chen, Dr. Josephine Chen
Testimony Night 見証之夜	P. Godfrey	
Pray for Meals 餐膳禱告	P. Godfrey	Zheng & Chelsea Lin; Daniel & Priscilla
Little Kids' Camp (age 5 & under) 兒童營/嬰兒及幼兒照顧	Stephanie Lam	Stephen Lam, Roxy Chan, Albert Weng, Melanie Weng, Carren Chang, Adrienne Lee
Youth Camp (6-12 th grade) 青少年營	P. Steven Lee	Scott Lee, Michael Nguyen, Jonas Choi, Josephine Yee, Samantha Wong
Counselors, children (K-5), male 兒童, 男導師	P. Steven Lee	Chris Chan, Caleb Cheng, Thien-Han Nguyen, Jeffery Nguyen, Edward Pauw, Matthew Tong, George Chiu
Counselors, children (K-5), female 兒童, 女導師	P. Steven Lee	Charity Chan, Stacey Hom
Small group discussion: English 英語組討論組長	Jenny Sy- Munoz	Warren Woo, Daniel Wu, Nathan Kwong, Renee Lin, Beverly Tam, Manfredi Lee, Naomi Suzuki, Nipa Halim
Small group discussion: Mandarin 國語組討論組長	P. Frank	Teresa Sha, Christine Lee, Zheng Lin, and Daniel Lim
Small group discussion: Cantonese 粵語組討論組長	P. David	Roger Peng, Betty Peng, Sai Sai Woo and Edith Lee
Usher 招待	TC Chang	Kevin & Katie Lee (and children)
Medical 醫療	Dr. Joe Chan	Dr. Josephine Chen, Dr. Renee Lin
Shuttle Ministry 車輛接送	TC Chang	as needed
Craft 手工	Dian Choi	Crystal Peng
Camp Photo 攝影	Li-Hui Hsu	Roger Peng
Slide Show 幻燈片	Melanie Weng	Albert Weng
Brochure, Banner, etc. 宣傳	Melanie Weng	Melanie Weng
Registration 登記	Melissa Sum	Connie Chen, Christine Siu, Judy Yang, Juny I, Shirley Chen, Debbie Yau
Audio/Visual 影音	Jonas Choi	Caleb Cheng, Li Hui, Josephine Yee
Handbook/Translation 手冊及翻譯	P. Godfrey	Dian Choi
Camp Info Microsite 微型網站	Scott Lee	Scott Lee
Check-in & Check-out 報到及退營	Rose Lee	Al Lee, Rosie Chan, Amy Shiao
Hospitality 款待	Nipa Halim	Nipa Halim
Snacks/Refreshment 茶點	Min-Hsiu Chen	LiHui Hung & Elizabeth Chang & Shirley Chen
Driver - church minivan 司機	George Chiu	George Chiu
Name Tags 名牌	Melissa Sum	Patrick Sum